

[O célebre escultor]

→ **Classificação:**

- Cantiga narrativa – literatura de cordel

→ **Assunto:** Relata o caso de um escultor que com um grave problema na vista consegue esculpir Jesus Cristo na cruz.

→ **Palavras-chave:** carreira, celebre, corte, Cristo, cruz, escultor, escumalha, luz, obra, olhos, pedra, quinas, rei, tábuas, Vimioso, vista

→ **Região:**

- **Distrito:** Bragança
- **Concelho:** Vimioso
- **Freguesia:** Caçarelhos

→ **Contador:**

- **Nome:** Adélia Augusta Pires Garcia
- **Data de nascimento:** 1933
- **Residência:** Caçarelhos

→ **Vídeo:**

- **Entrevista:** José Barbieri e Filomena Sousa
- **Data de Recolha:** Outubro de 2010
- **Filmagem:** José Barbieri
- **Local de filmagem:** Casa de Francisco Augusto em Caçarelhos
- **Duração do vídeo:** 00:02:05

→ **Transcrição:**

- **Transcritor:** Maria de Lurdes Sousa
- **Data de Transcrição:** Março de 2011
- **Palavras:** 211

→ **Versão literária:**

- **Execução:** Maria de Lurdes Sousa
- **Data de execução:** Março de 2011
- **Palavras:** 133

[O célebre escultor]

[Informante 1:] – «As moscas se arrumam. ‘Tá⁽¹⁾ calor.

[Informante 2:] – Vou cantar outra que é mais...

[Informante 3 (AAPG):] – Vou cantar eu esta agora.

[Informante 2:] – Atão⁽²⁾...

[Informante 3 (AAPG):]

Um célebre escultor
n’ obras de grande valor,
quanta obra apresentou.
Fez em pedra o grande rei
as duas tábuas da lei,
as *quinas de Portugal*⁽³⁾.

[Bis:] Fez em pedra o grande rei
as duas tábuas da lei,
as quinas de Portugal.

Mas um dia a cruel sorte,
deu na carreira um corte,
ao glorioso artista.

Na pedra em que trabalhava,
com tanta força que dava,
salta-le⁽⁴⁾ escusmalho⁽⁵⁾ à vista.

[Bis:] Na pedra em que trabalhava,
com tanta força que dava,
salta-le escusmalho à vista.

Com os olhos a chorar,
mal podia trabalhar,
sentia faltar-lhe a luz.

Mas ele... – ‘Pera⁽⁶⁾ aí que eu agora esqueci-me.

Mas mesmo assim sem saber
ainda conseguiu fazer,
Cristo pregado na cruz.
Mesmo assim,

já quase sem ver,
ainda conseguiu fazer,
Cristo pregado na cruz.

[Informante 4:] – (...)

[Informante 3 (AAPG):] – ‘Pera aí.

[Informante 4:] – Todos temos uma cruz, eu fiz esta pra⁽⁷⁾ Jesus...

[Informante 3 (AAPG):] – Pois é... E dentro dessa? Mas ela não me lembra agora...»

Adélia Augusta Pires Garcia, Caçarelhos (Vimioso), Outubro de 2010

Glossário:

- (1) ‘**Tá** – “está”, pronúncia popular do verbo “estar”, abreviatura oral, de uso informal e coloquial.
- (2) **Atão** – “então”, regionalismo de Portugal, de uso informal e coloquial.
- (3) **Quinas de Portugal** – os cinco escudos que estão nas armas do país.
- (4) **-Le** – ‘lhe’ (pronome, registo popular, modo informal).
- (5) **Escusmalho** – escumalho (matéria que se separa dos metais durante a afinação ou fusão do mesmos), no caso, uma lasca de pedra.
- (6) ‘**Pera** – espera (abreviatura oral, de uso informal e coloquial).
- (7) **Pra** – para (redução da preposição “para”, sua forma sincopada, usada no registo popular, informal - reprodução da pronúncia).

Referências bibliográficas e recursos online utilizados no glossário:

- Barreiros, Fernando Braga. (1917). Vocabulário barrosão. Revista Lusitana, Volume XX, Lisboa: Livraria Clássica Editora, Lisboa. p. 141
- Barros, Vitor Fernandes & Guerreiro, Lourivaldo Martins. (2005). Dicionário de Falares do-Alentejo. Porto: Campo das Letras p.38
- Barros, Vitor Fernandes, (2010). Dicionário de Falares das Beiras. 1ª. Edição. Lisboa: Âncora Editora e Edições Colibri, p.243
- <http://aulete.uol.com.br>; <http://michaelis.uol.com.br>; <http://www.ciberduvidas.com>; <http://www.ciberduvidas.com>; <http://www.infopedia.pt>;
- <http://www.mirandadodouro.com>; <http://www.priberam.pt>;